

# <<百合深淵>>研析——當東方遇到西方

溫子淇 私立曉明女中 二年乙班 23 號

# 當東方遇到西方

## 一、前言

我們都知道，在西方的文化逐漸滲入我們的文化中時，守留在中國的人，如果越是年老的越不能接受；例如清朝時候的保守派都是一些年邁的大臣即可知。而較年輕一輩的對西方文化就像飛蛾對火有一種莫名的心動，不由自主的想靠近、想了解，迫切得想近距離接觸。在這種情況之下，到底在中國社會會造就怎麼樣不一樣的國度呢？

所以我挑了這一本描述西方與東方文化衝擊之下，中國的青年人對於老年人的互動、彼此的心情以及對下下一代的影響的書。

## 二、正文

「上午的餐廳裡，小桌子上坐著的，好像只有老人和小孩，老人的腳邊大多放著菜和魚。那些中國老人，努力地吃著中國的油條和中國的豆漿，可它們都是美國的東西做起來的。南茜聞了聞自己的衣服，她覺得上面黏了些油氣，一聞就是中國人，南茜也不喜歡自己身上有這個。她不想吃那根很大的油條，寧可去吃漢堡。坐在老人們的這一桌上，南茜想，他們有這麼多不願意，為什麼要到美國來呢，他們可以回去中國，繼續做他們的中國人。可他們不回去。」（註一）

在南茜還在上海時，就時常被外公要求背誦中國的文化代表——唐詩宋詞，我想外公是希望南茜能不要背棄自己本有的，即使是情勢所逼，即使是親人的希冀；更不希望像中國成語中邯鄲學步般，弄得兩頭空。但是，南茜怎會想到這麼多，她就是個小孩，不想背就是不想背。到了美國，南茜面臨文化的衝突以及同儕間的認同問題，更不可能去背，因為她一心一意得朝成為未來美國公民而邁步。直到有一天，南茜面臨外公的失蹤事件而了解珍惜後，才又想起外公以往要求的唐詩宋詞；不過外公似乎是個體貼的人，他希望南茜會如妻子、女兒、女婿也許還包括自己的願，成為一個當地的美國人。

在是孩子或青少年的時候，學校的生活不好，會影響我們的學習品質；同儕間的相處不順利，則有可能造成自卑感。每每在正常的學校生活中，沒有找著所謂的認同，幾次的挫敗，不僅連書都不想讀，還可能去找些不正當的朋友。在我的生活週遭中，就有一個同學，他不是沒有資質但是就是不愛唸書，他的英文不錯，電腦也很好，但他從不往這些好處想，他總在想哪裡有朋友；他的個性內向、不擅長主動找人交談，有人找他講話，有人肯和他出去便是最快樂的事；他很開心終於有人認為他是他的朋友，於是從來都不拒絕這位朋友的邀約，即使這個地方的環境有多麼不好；也許一個人要走歧路就是如此的簡單，如此的難以抗拒。故

事中的南茜，也和我的同學一樣，需要別人的關心與認同，即使是一點點也值得開心。希望未來的某天，南茜能感受到這種被人認同的愉悅感，但千萬別像我的同學一樣傻傻的，爲了不辜負自己期望已久的感覺就走上這難以回頭的道路。

故事中只有外公從一開始便不想前往美國，卻在家人的希冀下而去了。在那個時候，美國的綠卡真正象徵了甚麼，只有外公一個人清楚吧；在其他三人眼中，那是一種她們渴求的保護；在中國共產的統治下，除了官員，容不得其他人富有，於是家境富裕的他們，生活得很痛苦，總是被別人欺侮，最後不惜變賣家產，帶著愉悅的心來到自由的土地。反倒在外公眼中，綠卡象徵的是自己將與自己土生土長的中國分離。有哪一棵樹能將自己連根拔起的？所以到了美國，外公的生活習慣就盡量不融入美國，能夠保有中國習慣的就努力留下。當外公問南茜爲甚麼洗澡花那麼多時間，而南茜回答，她發現自己的頭髮不黑了，不是中國人而是美國人時，相信外公心裡一定有所衝擊；後來南茜被要求背誦唐詩，南茜不開心的說，沒有一個美國小孩回到家還要背唐詩的；外公的衝擊一定更大；爲了要受到美國的保護，不惜搬到美國來，但是中國終究還是自己的祖國，唉，也許是南茜想要的和外公不同吧。最後外公死了，媽媽覺得他一定有所委屈。樹無法將自己連根拔起，是因爲捨不得；來了輛怪手，把樹連根拔起。怪手很開心完成了樹的心願，但只有明眼人知道，其實是樹完成了怪手的心願。

### 三、結論

如果媽媽能夠認真去面對外公的心情，也許外公死後，她也許就不會那麼的在意外公那反映在她心裡的委屈；所以有了問題就要勇敢去面對，才不致到後來成爲一種揮之不去的陰霾，不是嗎？

我們只能說，外來文化的入侵所造成溝通或理念上的不同是無可避免的；就像兩塊板塊的交接處會有斷層或海溝的出現，雖然彼此在本質上是同源的，但是經過碰撞以及摩擦，讓之間產生了化學變化，然後也就不一樣了。對於故事中的南茜，她不僅僅是外公的希望也是爸媽的希望；但是，依照現在的中國來說，學習西方的文化才會是真正的一個希望。

### 四、引註資料

註一、陳丹燕。《百合深淵》。頁 24-25。